

Дистанционное обучение иностранному языку в период пандемии COVID-19: проблемы и пути решения

Аннотация. Статья посвящена описанию психолого-педагогических и методических проблем обучения иностранному языку в период пандемии Ковид-19. Автор описывает возможные пути решения проблем обучения иностранному языку дистанционно с применением новейших Интернет-технологий.

Ключевые слова. Дистанционное обучение, интернет-технологии, интернет ресурсы, аутентичность, аутентичные материалы.

Дистанционное обучение – это процесс взаимодействия обучающегося и преподавателя на расстоянии с применением Интернет-технологий и с обязательным сохранением всех составляющих учебного процесса: целей, содержания, методов, приемов и т.д. Дистанционное обучение появилось в XVIII веке и осуществлялось оно посредством почтовой связи. С появлением Интернета – системы протоколов, которая обеспечивает связь между компьютерами и всемирной сети (*WWW – world wide web* – клиент-серверная система представления информации в гипермедийной форме, она используется для распространения данных, содержащих ссылки на другие данные, а те – на другие данные и так далее. Если еще проще – это способ получения информации посредством Internet.) дистанционное обучение приобрело огромные возможности, приблизило участников образовательного процесса к реальному очному обучению благодаря ресурсам всемирной сети и Интернет-технологиям. Дистанционное обучение развивалось стремительно в России и за рубежом как форма, и чаще всего оно не могло полностью заменить процесс подготовки обучающихся и применялось фрагментарно. В период пандемии корона вирусной инфекции ДО (*e-learning, long-distance learning, distance teaching, remote instruction, online learning, distance course, online training, distant teaching, distance education, distance learning (UK English); remote learning*) приобрело особую актуальность и полностью заменило очную форму обучения на период карантина.

Преподаватель иностранного языка в высшей школе владеет богатейшим инструментарием для организации дистанционного обучения иностранному языку с применением ресурсов сети и Интернет-технологий.

Всемирная сеть является средой обучения (интерактивные онлайн формы обучения, просмотр новостей, дистанционное обучения в режиме реального времени и т.д.) и источник разнообразных по качеству, форме, типу учебных материалов). С применением Интернет-технологий мы

продуктивно осуществляем обучение различным видам речевой деятельности – письму, чтению, говорению, аудированию.

Если говорить об всемирной сети как источнике обучающих ресурсов, то преподаватель в процессе обучения иностранному языку использует разного рода материалы, заимствованные на новостных сайтах, газет, сайтах академических журналов, сайтов библиотек, где в свободном доступе есть художественные произведения, и т.д. Материалы должны быть аутентичными, т.е. подлинными, исходящими из первоисточника, не переводными, а заимствованными на англоязычных сайтах. Очевидно, что не совсем корректно будет применять в процессе обучения иностранному языку англоязычные версии сайтов (переводные), однако трудно ограничиться только аутентичными материалами, когда есть большое количество ресурсов на английском языке, создаваемых не носителями языка, а теми, для кого английский язык является рабочим. Необходимо предельно внимательно относиться к заимствованным на подобного рода сайтах материалам. Аутентичность в лингводидактике и методике обучения иностранным языкам можно определить следующим образом: «соответствие содержательных, организационных и индивидуальных аспектов обучения иностранному языку естественному способу функционирования иностранного языка в иноязычном социуме» [4].

Аутентичные тексты/ материалы подходят по содержанию для решения обучающих задач, но в языковом плане могут представлять значительные трудности. Если преподаватель методически правильно разработает систему заданий для чтения аутентичного текста, то у студентов возникнет минимум трудностей при работе с текстом. Однако необходимо учитывать тот факт, что при определенной обработке текста статьи, а именно, при сокращении, дополнении, перефразировании аутентичность текста может утрачиваться. И тогда аутентичный текст приобретает характеристики адаптированного текста.

Для применения аутентичных Интернет ресурсов в процессе обучения иностранному языку недостаточно заимствовать, скопировать и представить на занятии для изучения. В данном случае речь идет о методической адаптации материала, которая подразумевает не только «исключение из текста незнакомых языковых явлений, а также передача мысли автора в более простой и доступной для обучающегося форме» [7], не только «преобразование текста, затрагивающее некоторые специфические сферы, связанные с получением информации в областях, где знания сложно доступны» [2], не только «изменение оригинального текста с учетом уровня подготовки к речевой коммуникации обучающегося и поставленных преподавателем методических задач», но и разработку системы заданий (для аудиторной или самостоятельной работы) по работе с этими ресурсами/ текстами/ статьями.

Информационные ресурсы сети Интернет содержат текстовый, аудио- и визуальный материал по различной тематике на разных языках. Однако для того, чтобы обучающиеся продуктивно использовали их для удовлетворения образовательных и профессиональных интересов и потребностей, появилась необходимость в разработке специальных педагогических способов и приемов, направленных на обучение иностранному языку и формирование умения работать с ресурсами сети Интернет.

Современные Интернет-технологии развиваются настолько быстро, что электронная почта, видеоконференция, чат стали традиционными технологиями. Достоинства применения электронной почты в преподавании иностранного языка очевидны. Она служит средством контроля за выполнением письменных работ, передачи письменных инструкций по выполнению тех или иных заданий или проектов и переписки студентов с преподавателем и с одноклассниками. Чат – способ общения, который мотивирует студентов на более активное изучение иностранного языка. Единственная сложность – поиск подходящего чата. Но чаще преподаватели предпочитают создать его самостоятельно. Для работы в чате специально разрабатывается серия заданий, а проблема сленга может быть решена договоренностью о соблюдении правил и использовании стандартных оборотов речи.

К новейшим Интернет-технологиям относятся блоги, чат-роботы и вики-системы, облачные технологии (файловый хостинг *Google*). С появлением блогов в методической терминологии стал использоваться термин *BALL (Blog Assisted Language Learning)*. Огромное количество блогов существует в глобальной сети, все они имеют свою целевую аудиторию, цели и различные формы организации. В образовательных целях блоги могут применяться для обмена педагогическим опытом, обмена мнениями, для изучения страноведческой и культурной информации. Существуют блоги-клубы иностранного языка, блоги-архивы дидактических материалов и т.д. [5].

Вики-системы (вики – быстро на гавайском языке) – это гипертекстовая среда для сбора и структуризации письменных данных. Это веб-сайт, содержимое которого пользователи могут редактировать самостоятельно. Данная технология понятна и проста в применении. Отрицательная сторона – это отсутствие критериев и правил форматирования. Для изучающих иностранный язык «Википедия» может стать источником языкового материала. Однако, статьи в «Википедии» могут содержать неточности, поэтому существует необходимость перепроверять факты в других источниках [3]. WIKI может стать элементом курса обучения на платформе MOODLE.

Боты (*chatrobots, chatbots*) – программы виртуальных собеседников. Бот может быть использован как тренажер для отработки повторения

пройденного материала, в качестве поощрения в конце занятия студентам можно дать возможность пообщаться с ботом. Применение ботов способствует развитию навыков и умений аудирования [3].

Несмотря на достаточно глубокую разработанность проблемы дистанционного обучения иностранным языкам, в период пандемии и карантина преподаватели столкнулись с рядом проблем методического и психолого-педагогического плана, а именно:

1. Увеличились затраты времени на подготовку к занятию по иностранному языку как в режиме онлайн, так и в режиме офлайн. Ведущим принципом обучения является принцип коммуникативной направленности, следовательно, возникла необходимость в разработке дополнительного пакета коммуникативных заданий для реализации непосредственно в режиме онлайн занятия. При организации обучения в режиме офлайн недостаточно просто ограничиться переводом текста и ответами на вопросы для проверки фактического понимания, необходимо так же разработать задания для подготовки к обсуждению проблематики статьи уже на онлайн занятии. Применение активных форм работы на занятии в дистанционном режиме: дискуссия, деловая игра, презентация проекта так же потребовало больше времени на подготовку;

2. Возникла необходимость разработки дополнительных памяток, рекомендаций, инструкций для самостоятельного выполнения заданий на аудирование, говорение, чтение и письмо;

3. Разнообразие образовательных платформ, ресурсов, виртуальных досок, онлайн платформ для создания тестовых заданий, кроссвордов и разработки упражнений поставило преподавателя перед нелегким выбором и способствовало переориентировке с личности обучающегося на содержание обучения, что противоречит личностно-ориентированному принципу обучения;

4. Процесс обучения должен быть активен с позиции всех его участников, он не должен заключаться только в пассивном восприятии обучающимися информации. В период пандемии многие преподаватели столкнулись с отсутствием обратной связи. (нежелание обучающихся включать камеру во время занятия, предпочтение общаться только в письменной форме в чате занятия). К сожалению, многие обучающиеся оказались малоактивными пользователями образовательной сети университета.

5. Выбор обучающимися способов позиционирования себя как личности в дистанционном образовательном пространстве вуза. (Выбор аватара для своего профиля, говорит о многом). Дисциплина «Иностранный язык» несет себе огромный воспитательный потенциал. На примере практического занятия в форме дискуссии было проведено обсуждение статьи из британского журнала о том, как молодежь позиционирует себя в Интернет пространстве и как следует

позиционировать себя с помощью личного профиля в образовательной сети университета;

6. Для организации эффективного обучения, поддержания мотивации не только к изучению иностранного языка, но и подготовки в вузе в целом было проведено практическое онлайн занятие в форме обмена опытом «*10 TOP TIPS FOR REMOTE LEARNING OR WORKING*». На иностранном языке обсуждались вопросы режима дня на период карантина и дистанционного обучения, организации рабочего места и другие.

Идеальным решением проблем, связанных с дистанционным обучением иностранному языку в период пандемии Ковид-19 стала образовательная сеть университета, развитая на платформе TEAMS. Для практики преподавания дисциплины были отмечены следующие преимущества:

1. Возможность создания команды в форме учебного класса;
2. Возможность проведения занятия в режиме онлайн;
3. Возможность применения виртуальной доски на занятии, подключения видео для совместного просмотра;
4. Возможность общаться в чате;
5. Разрабатывать тестовые задания;
6. Размещать учебные материалы;
7. Совместно редактировать документы и таблицы;
8. Вести журнал учета выполнения заданий для самостоятельной работы и контрольных заданий и многое другое.

Для успешного обучения иностранному языку дистанционно необходимо следовать следующим рекомендациям:

1. Проведение практических занятий исключительно в режиме онлайн с возможностью получения регулярной обратной связи от студентов (включенная камера и микрофон);
2. Педагогическое и методическое сопровождение подготовки студентов по дисциплине в плане оказания поддержки при возникновении трудностей (проведение онлайн консультаций, разработки индивидуальных заданий);
3. Включение заданий, выполнение которых предусматривает иноязычное общение студентов в парах и/или в мини-группах, с использованием цифровых платформ, работающих без ограничений по времени и количеству участников.

Список использованной литературы

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. Высш. Учеб. заведений / Е.С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева [и др.]; под ред. Е.С. Полат. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. -272 с.

2. Первухина С.В. Адаптированный художественный текст: способы повышения понятности / С.В. Первухина // Вестник Челябинского государственного университета. – М., 2011. – №25. – С. 130–134.

3. Раицкая Л.К. Интернет-ресурсы в преподавании английского языка в высшей школе: классификация, критерии оценки, методика использования: монография / Л.К. Раицкая. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2007. – 190 с.

4. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. Вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2005. – 239 с.

5. Сысоев П.В. Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. №4 (20). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/blog-tehnologiya-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 30.05.2021).

6. Сысоев П.В. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев. – М.: Глосса-Пресс, 2010. – 182 с.

7. Шорина Т.А. Говорит Москва: Слушайте и запоминайте: Уроки аудирования социокультурной направленности / Т.А. Шорина. – М.: Издательский дом «Этносфера», 2012. – 112 с.

Информация об авторе

Линова Тамара Анатольевна – старший преподаватель кафедры «Иностранные языки», Иркутский государственный университет путей сообщения, 664074, г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15